

Bernart Tortitz.

Per ensenhar los nescis amadors
faray un chant, en que quasqus aprenda
quals son finas ni los quals trichadors
ni las quals fan de lur amistat venda:
5 selhas, qu'al prim son d'amoros semblan
e pueys si van tot ades encarzen,
d'aquellas mou tan gran galiamen,
per que'l fi van ves las finas duptan.

En dos amicx, pus que y es fin'amors,
10 ia no'us cugetz loncx respiegz s'i emprenda,
qu'ades vol l'us a l'autre far socors,
quecx ponh'en so que quascuns vol que prenda;
mas las falsas van lur terme donan,
e fin'amors no vol alargamen
15 ni dupta ren, tant a gran ardimen,
ni tem maltrag ni mession ni dan.

Qu'ieu ai apres ben don muou la follors:
de drut truan, que per un pauc que prenda
leva son brui, per qu'amors pert son cors,
20 quar non es res que tan fort la dissenda;

Die gleiche Form haben Guillem de Saint-Didier 11 und Lanfranc Oigala 26, von denen das erstere Vorbild für das zweite ist. Da aber die Reime dieses Liedes hier von denen der beiden anderen abweichen, ist bei der Einfachheit der Form Zusammenhang nicht anzunehmen.

qu'ayssi quo'l ferr la peira d'ariman
tira ves si fin'amors solamen,
e quj ia'n vol, de ben celar s'empren
qu'enayssi's pert o's vay tost gazanhan.

25 E non per so qu'ab los gualiadors
guali quascus: „qui car compra, car venda“,
quar non es dans ni nulha deshons,
sol que de mais adenant no's emprenda,
quar aysselhuy que prim vay gualian
30 es ses merce, et ab gualiamen
es gualiatz, don hieys premeiramen,
e'l dampnatges sobr'el mezeys s'espan.

25 non] lies dic? Der Anschluss der dritten und der vierten Strophe an das, was jeder von beiden vorhergeht, ist aber nicht befriedigend; auch durch Umstellung der Strophen ist nicht viel zu gewinnen. Am wahrscheinlichsten ist wohl unvollständige Überlieferung des Liedes.

23 ia'n] iorn.

Gr. 69, 1. Hds. C 347. — V. 33 bis 40 gedr. R 5, 69; MW 3, 371.

Bernartz de Tot-lo-mou.

Be m'agrada'l temps de pascor,
quant es gent armatz e garnitz,
et aug chans e voutas e critz,
que albor,

Das Gedicht teilt seine Form mit verschiedenen anderen Gedichten, seine Reime genau mit keinem, aber es steht doch dreien: Elias de Barjols (?) 8, Gauc. Faidit 3, Anon. 154, deren Reime ô, ir, ia, ae sind, so nahe, dass die Annahme eines Zusammenhangs nicht ohnweiteres zurückzuweisen ist. Unter diesen muss das, mit wenig Sicherheit, Elias de Barjols zugeschriebene Lied als Canzone das Vorbild sein; trotzdem beginnt Gauc. Faidit sein Gedicht: Ab nou cor et ab novel son Voill un nou sirventes bastir!

1 Initiale ausgeschnitten — 4 verstümmelt.